



大会
安全理事会

Distr.: General
3 October 2000
Chinese
Original: English

大会
第五十五届会议
议程项目 64
塞浦路斯问题

安全理事会
第五十五年

2000年10月3日
土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨转递 2000 年 9 月 25 日北塞浦路斯土耳其共和国代表艾图·普吕默先生阁下给你的信（见附件）。

请将本函及其附件和附录作为大会议程项目 64 的文件和安全理事会文件分发为荷。

常驻代表

大使

乌米特·帕米尔（签名）

2000年10月3日土耳其常驻代表给秘书长的信的附件

谨随函附上2000年9月25日北塞浦路斯土耳其共和国外交兼国防部长塔赫辛·埃图鲁尔奥卢先生阁下就希族塞人外交部长约安尼斯·卡苏利德斯先生最近在联合国大会第五十五届会议上的发言给你的信（见附录）。

请将本函及其附录作为大会议程项目64的文件和安全理事会文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

艾图·普吕默（签名）

2000年10月3日土耳其常驻代表给秘书长的信的附录

谨请参考2000年9月21日希族塞人外交部长约安尼斯·卡苏利德斯先生在联合国大会第五十五届会议上的发言，并注意以下内容。

卡苏利德斯先生称土耳其“入侵”塞浦路斯。针对他的欺骗性说法，我要强调指出，1974年，根据《1960年保证条约》所规定的权利和义务，土耳其不得不对塞浦路斯进行干预，以防希腊吞并本岛，并防止希族塞人和正在入侵的希腊部队灭绝土族塞人。不妨回顾指出，当时的希族塞人领袖马卡里奥斯大主教1974年7月19日在安全理事会发言时证实希腊1974年确实入侵该岛。今天，对塞浦路斯的唯一“侵占”是希族塞人方面对“塞浦路斯共和国政府”席位长达37年的侵占。

卡苏利德斯先生在上述发言中声称出现“武装叛乱”，“土族塞人领袖故意决定从政府机关撤出其代表”，此种说法完全与事实不符并混淆视听。记录显示，1963年，希族塞人方面为了将塞浦路斯同希腊合并，以武力摧毁了1960年合作共和国，篡夺了塞浦路斯政府的名称，迫使土族塞人伙伴离开一切国家机关。众议院中的土族塞人议员努力返回众议院就职，但是希族塞人方面拒绝遵守规定，这在1965年7月29日联合国秘书长给安全理事会的报告中均有充分记录，引述如下：

“土族议员请联塞部队进行斡旋，让他们能获得有关众议院开会时间的资料，并作出安排，以便土族塞人议员能够安全出席这些会议。他们明确指出，如果按照宪法规定正式邀请他们并通知他们有待审议的事项，他们准备出席会议讨论任何事项，而不仅仅是有待通过的两项法案。……克莱里季斯先生说，除非土族塞人议员接受他规定的条件[剥夺他们作为共同伙伴的宪法权利]，否则向他们提供待通过法案副本毫无意义。……他明确说，除非就这些事项达成协议，否则他将不允许土族塞人议员出席众议院会议。……他后来说，他认为土族塞人议员在众议院中不再具有合法地位。”
(S/6569，第7、9和11段)

卡苏利德斯先生还声称1974年塞浦路斯发生“种族清洗”。事实真相是，1963年至1974年塞浦路斯确实发生种族清洗，不过那是希族塞人屠杀数以百计的无辜土族塞人，包括三天大的婴儿、妇女和老人，试图消灭土族塞人或迫使他们离开塞浦路斯。今天，阿特利勒—穆拉塔加和桑达拉尔两地的波斯尼亚和科索沃式千人冢就是希族塞人方面对土族塞人犯下的罪行的证据。此外，同卡苏利德斯先生声称的情况相反，由于希族塞人的攻击土族塞人才流离失所。被迫撤离103个村庄的土族塞人不得不在比较安全的飞地栖身，在1974年土耳其干预之前他们生活在非人状况之下长达11年之久。

卡苏利德斯先生声称土族方面向阿基亚“挺进”，这种说法起源于希族塞人行政当局不符合事实、人们无法接受的论点，即“塞浦路斯政府”的管辖包括整个岛屿。众所周知，阿基亚位于希族塞人行政当局没有管辖权或任何发言权的北塞浦路斯土耳其共和国领土境内。

卡苏利德斯先生的发言显示，希族塞人行政当局难以接受 1960 年塞浦路斯合作共和国被摧毁而产生的现实，自那时以来岛上就一直存在两个主权国家。希族塞人方面在呼吁土族塞人方面面向未来的同时，自己却沉湎于长期的理想，即通过篡夺“塞浦路斯政府”的名称，使塞浦路斯希腊化，但拥有一个土族塞人“少数”。有意思的是，人们发现克莱里季斯先生在成为希族塞人行政当局领导人之前，曾在自己的回忆录《塞浦路斯：我的证词》中承认，自从 1963 年希族塞人摧毁 1960 年塞浦路斯共和国以来，岛上一直存在两个行政当局。

在第四轮近距离间接会谈开始时，希族塞人方面顽固的负面态度再次表现出来。希族塞人方面对你 2000 年 9 月 12 日的开幕词作出了负面反应。你在开幕词中除其他外，支持双方政治平等的原则；提到一个“包括新伙伴关系的全面解决”；并强调双方中的每一方只代表自己而不代表任何其他方面。希族塞人方面的负面反应证实希族塞人行政当局反对土族塞人的平等政治地位和主权权利，而这正是本岛任何和解不可缺少的因素。希族塞人的心态是否认这些不可缺少的因素，正是此种心态在四十年前制造出塞浦路斯问题并使其一直存在。卡苏利德斯先生的发言证实，希族塞人行政当局至今仍继续保持此种心态。

北塞浦路斯土耳其共和国以现实的态度展望未来。我们认为只有通过岛屿上的两个主权国家结成邦联形式的伙伴关系才能实现塞浦路斯的和平未来。为此，土族塞人方面自 1999 年 12 月以来一直秉持诚意参加联合国主持的近距离间接会谈进程，并提出建设性、全面和切实可行的建议，以协助推动这一进程。我们希望，国际社会将强烈敦促希族塞人方面根本改变对塞浦路斯问题的态度，敦促他们承认现实，即希族塞人行政当局不代表并无权代表土族塞人或整个岛屿，塞浦路斯存在两个单独的主权国家，以便改善本岛的和解机会。

请将本函作为大会议程 64 的文件和安全理事会文件分发给荷。

外交兼国防部长

塔赫辛·埃图鲁尔奥卢（签名）